АФИ

Академия Фундаментальных Исследований

ЭТНОЛОГИЯ

Д. Банзаров

ЧЕРНАЯ ВЕРА, или ШАМАНСТВО У МОНГОЛОВ

URSS

Академия фундаментальных исследований:
этнология

Д. Банзаров

ЧЕРНАЯ ВЕРА, или ШАМАНСТВО У МОНГОЛОВ

Под редакцией
Г. Н. Потанина

Издание второе



URSS
МОСКВА

На западѣ шаманство также истреблялось дѣятельно. Потомки Чингисовы въ Золотой и Синей ордахъ приняли исламъ, который, при помощи чингисидовъ, перешелъ въ киргизскія и астраханскія степи и уничтожилъ шаманство у сибирскихъ татаръ. Наконецъ Россія, съ своей стороны, также подвизалась на этомъ поприщѣ и до сихъ поръ продолжаетъ распространять христіанство между финскими, турецкими и другими племенами. Такимъ образомъ шаманство, уступая побѣдоносному шествію трехъ вѣръ, уклонялось на сѣверъ, въ пустыни Сибири. Больше всѣхъ сдѣлалъ буддизмъ. Причина этого заключается, кромѣ превосходства буддизма въ нравственномъ и другихъ отношеніяхъ, еще въ уступчивости буддійскихъ проповѣдниковъ, въ ихъ снисходительности къ мѣстнымъ народнымъ привычкамъ. Также много содѣйствовали успѣхамъ буддизма политическія событія, покровительство властей, и, наконецъ, познанія ламъ. Они замѣняли народу шамановъ во всѣхъ отношеніяхъ: ибо они были и суть не только жрецы, но и врачи, астрономы и астрологи. Слѣдовательно, при кроткихъ правилахъ буддизма, народъ легко могъ забыть шамановъ.

Теперь шаманство, въ разныхъ видахъ, существуетъ у многихъ чувашъ, черемисъ, вотяковъ, вогуличей, остяковъ, самоѣдовъ, у нѣкоторыхъ сибирскихъ татаръ, тунгусовъ и прочихъ народовъ Сибири, на островахъ Восточнаго океана и, наконецъ, у маньджуровъ. Для окончательнаго уничтоженія шаманства, остается еще много сдѣлать: оно исчезнетъ еще не скоро, будучи защищаемо суровою природою отъ предпріимчивости образованныхъ народовъ.

ПАЙЗЕ,

или

МЕТАЛЛИЧЕСКІЯ ДОЩЕЧКИ СЪ ПОВЕЛѢНІЯМИ МОНГОЛЬСКИХЪ ХАНОВЪ.

(Записки Археологическ. Общества т. II, стр. 72.)

Изученіе въ Европѣ исторіи монголовъ и ея памятниковъ быстро подвинулось впередъ съ тѣхъ поръ, какъ оріенталисты принялись за монгольскій языкъ. Благодаря трудолюбію ученыхъ, Европа познакомилась въ переводѣ съ произведеніями потомковъ Чингиса. Кромѣ лѣтописи Санангъ-Сэцэна, переведенной и изданной покойнымъ академикомъ Шмидтомъ [1]), трудолюбивый Абель-Ремюза обнародовалъ два письма на монгольскомъ языкѣ хановъ Олджайту и Аргуна, писанныхъ къ французскому королю Филиппу прекрасному [2]). Между тѣмъ привезли въ Петербургъ

---

1) Geschichte der Ost-Mongolen und ihres Fürstenhauses, verfasst von Ssanang Ssetzen Chung-taidshi der Ordus; aus dem Mongolischen übersetzt und mit dem Originaltexte, nebst Anmerkungen, Erläuterungen und Citaten aus anderen unedirten Originalwerken herausgegeben von Is. Jac. Schmidt. St. Petersburg. 1829.—Observations sur l'Histoire des Mongols orientaux de Sanang-Setzen, par M. Abel-Rémusat, въ Nouveau Journal Asiatique, seconde série 1832, tome VIII et XI. *П. С.*

2) Mémoire sur les rélations politiques des princes chrétiens avec les empereurs mongols, par M. Abel-Rémusat, Paris, 1824. — Philologisch-kritische Zugabe zu den von Hrn. Abel-Rémusat bekannt gemachten, in den königlich französischen Archiven befindlichen, zwei mongolischen Original-Briefen der Könige von Persien, Argun und Öldshaitu an Philipp den Schönen; von Is. Jac. Schmidt. St. Petersburg, 1824. *П. С.*

гранитную плиту съ надписью, найденную среди развалинъ, близъ береговъ Онона. Любопытство оріенталистовъ возбуждено было особенно именемъ Чингисъ-хана, которымъ начинается надпись; она, по толкованію Шмидта, значитъ: «отъ Чингисъ-хана, когда онъ, покоривъ сартагольскій народъ, воротился и положилъ конецъ враждѣ отъ прежнихъ временъ всѣхъ монгольскихъ народовъ, всѣмъ тремъ стамъ тридцати пяти Elje (демонамъ)... въ знакъ изгнанія» [1]).

Но по ближайшемъ разсмотрѣніи надписи на самомъ камнѣ, который нынѣ находится въ сѣняхъ Азіятскаго музеума Императорской Академіи Наукъ, можно замѣтить, что чтеніе и переводъ не такъ вѣрны, какъ думалъ покойный монголистъ [2]). Эти памятники писаны такъ называемыми уйгурскими буквами, т. е. нынѣшними монгольскими. Онѣ извѣстны въ исторіи подъ именемъ уйгурскихъ потому, что взяты были монголами отъ племени Уйгуръ (турецкаго или монгольскаго), и употреблялись ими даже задолго до Чингисъ-хана, если вѣрить одному преданію, сообщаемому мусульманскими историками. Гораздо позже явились у монголовъ письмена четвероугольныя или квадратныя. Хубилай-ханъ, внукъ Чингиса, основатель монгольской династіи въ Китаѣ, повелѣлъ ученому тибетскому ламѣ, по имени Пакба, составить для монголовъ новыя буквы. Поводомъ къ такому нововведенію было, кромѣ династической гордости, которая хотѣла, чтобы монголы писали собственными буквами, и несовершенство уйгурской азбуки. Хубилай, какъ поклонникъ конфуціевой мудрости и поборникъ буддизма, желалъ, чтобы китайскія и буддійскія книги были переведены на родной его языкъ; но немногочисленными буквами уйгуровъ невозможно было передать звуки индійскіе,

1) Bericht über eine Inschrift aus der ältesten Zeit der Mongolen-Herrschaft, von I. J. Schmidt, въ Mémoires de l'Acad. Imp. des Sciences de St. Pétersbourg, VI série, Sciences politiques, etc., tome II (1833). *П. С.*

2) Извѣстно, что еще до привезенія въ Петербургъ плиты съ Чингисовой надписью, сдѣланъ былъ въ Сибири переводъ ея, не понравившійся монголисту-академику. Г. Шмидтъ разобралъ переводъ съ большею запальчивостію, нежели справедливостію, несправедливо приписавъ его о. Іакинву. Возникшая по этому поводу полемика перепечатана была въ Отечеств. Запискахъ 1839, т. VII, подъ заглавіемъ: «Процессъ о монгольской надписи на памятникѣ Чингисъ-хана». *П. С.*

тибетскіе и китайскіе, которые неизбѣжно должны были попасть въ переводъ. Пакба взялъ за основаніе новой азбуки тибетскую, придалъ буквамъ ея четвероугольныя формы, отъ чего произошло и названіе *дөрбэлжинъ*, «четвероугольныхъ» или «квадратныхъ»; онѣ были обнародованы въ 1269 году, но не смотря на особое повелѣніе Хубилая, не вошли въ народное употребленіе. Оріенталисты долго не знали самой азбуки, потому что памятниковъ ея осталось мало, да и тѣ сдѣлались намъ извѣстны весьма недавно. Въ 1839 г. германскій филологъ Кононъ фонъ-деръ-Габеленцъ издалъ отысканный имъ въ одномъ китайскомъ сборникѣ ярлыкъ Буянту-хана, одного изъ китайскихъ чингисидовъ. Это была тарханная грамота, данная этимъ ханомъ въ 1314 году нѣкоторымъ буддійскимъ монастырямъ въ Китаѣ, писанная по монгольски квадратными буквами [1]).

Около того же времени, на другомъ концѣ свѣта, въ столицѣ Китая, открывалъ и изучалъ тѣ же памятники членъ нашей миссіи, архимандритъ Аввакумъ Честный. По просьбѣ китайцевъ, которые не могли разобрать древнюю грамоту, вырѣзанную на камнѣ въ городѣ Бао-динъ-фу, почтенный архимандритъ началъ трудиться надъ нею, и руководясь сходствомъ ея буквъ съ тибетскими, прочелъ ее. Оказалось, что это была грамота, данная одною ханшей буддійскимъ монастырямъ. При разысканіяхъ по этому случаю, о. Аввакумъ нашелъ въ одномъ китайскомъ археологическомъ сборникѣ и ярлыкъ Буянту-хана. Третій памятникъ квадратныхъ письменъ есть похвальный отзывъ о книгѣ Джунъ-юнъ, написанный на китайскомъ языкѣ, но монгольскими буквами. Присоединивъ еще легенды на монетахъ китайскихъ чингисидовъ, мы исчислимъ всѣ памятники четвероугольныхъ письменъ, какіе были доселѣ извѣстны. Но недавно открылся новый любопытный памятникъ ихъ.

Въ 1846 г. купецъ Ананьинъ нашелъ въ минусинскомъ округѣ енисейской губерніи серебряную дощечку съ монгольскою надписью четвероугольными вызолоченными буквами. Она состояла изъ слѣдующихъ четырехъ строкъ:

1) Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes, Bd. II, S. 1 — 21: Versuch über eine alte mongolische Inschrift. *П. С.*

Тэгри-инъ кучунъ-дуръ
Мӧнкэ
Хаанъ нэрэ хутуктай
болтогай. Кэнъ умү бу-
ширэку, алдаху, укуку.

О. Аввакумъ, которому пришлось разбирать и эту квадратную надпись, перевелъ ее такъ: «Силою неба, имя Мункэ-хана да будетъ свято! Кто не уважитъ, (тотъ) погибнетъ, умретъ».

Съ перваго взгляда переводъ этотъ казался совершенно вѣрнымъ, потому что не противорѣчилъ ни грамматикѣ, ни правиламъ письменности монголовъ. Но при дальнѣйшемъ объясненіи надписи возникло не малое затрудненіе: Мӧнкэ-ханъ, котораго имя упоминается въ надписи, былъ предшественникъ Хубилая и умеръ въ 1259 году, десятью годами ранѣе обнародованія квадратныхъ письменъ. Какъ могло случиться, что повелѣніе, принадлежащее этому хану, написано буквами, которыхъ при немъ не было? Г. Григорьевъ, издавая надпись и переводъ о. Аввакума съ своими примѣчаніями, объяснилъ дѣло такимъ образомъ: хотя китайцы и монголы и говорятъ, что квадратныя буквы изобрѣтены Пакбою; однако слово «изобрѣтеніе» въ устахъ восточныхъ народовъ не имѣетъ такого строгаго значенія, какъ у европейцевъ; о Пакбѣ могли сказать, что онъ «изобрѣлъ» азбуку, хотя бы заслуга въ этомъ случаѣ ограничивалась однимъ примѣненіемъ ея къ монгольскому языку, взявъ ее готовую у кого нибудь; такъ и слѣдуетъ полагать, по мнѣнію г. Григорьева: Пакба взялъ ту самую азбуку, которая въ 1036 году была составлена тангутскимъ государемъ Юàнь-хàо для его подданныхъ; по сосѣдству и частымъ сношеніямъ, тангутская азбука могла быть въ ходу и между монголами, и слѣдовательно наша надпись, безъ нарушенія исторической истины, можетъ и должна быть отнесена ко времени Мӧнкэ-хана: она писана тангутскими буквами, до передѣлки ихъ Пакбою [1]).

1) Монгольская надпись временъ Мӧнкэ-хана, найденная въ восточной Сибири. Чтеніе и переводъ архимандрита Аввакума, бывшаго начальника россійской духовной миссіи въ Пекинѣ. Издана, съ присовокупленіемъ изслѣдованія о письменахъ у монголовъ, В. В. Григорьевымъ, бывшимъ профессоромъ восточныхъ языковъ и проч. (Отпечатано изъ Журнала Министерства Внутреннихъ Дѣлъ, 1846 г., т. XVI). *П. С.*

Вскорѣ академикъ Шмидтъ объявилъ переводъ о. Аввакума и примѣчанія Григорьева неправильными по двумъ главнымъ причинамъ: во-первыхъ потому, что слово мӧнкэ въ надписи не есть собственное имя хана, а простой эпитетъ къ слову *тэнгри* (небо) и значитъ «вѣчный», и во-вторыхъ потому, что основанныя на чтеніи о. Аввакума предположенія объ употребленіи монголами тангутскихъ письменъ не имѣютъ основанія [1]).

Въ самомъ дѣлѣ, бо́льшая часть писемъ и грамматъ чингисидовъ, которыя дошли до насъ въ подлинникахъ и переводахъ, начинаются фразою: *Мӧнкэ тэгрiинъ кучунъ-дуръ*, «силою вѣчнаго неба». Но въ нашей надписи слово *Мӧнкэ* вынесено на красную строку, какъ будто оно собственное имя владѣтельнаго лица, потому что это одна изъ важнѣйшихъ дипломатическихъ формъ у китайцевъ и монголовъ, и это-то всего болѣе и склонило г. Григорьева принять *мӧнкэ* за собственное имя; въ добавокъ къ тому, имя это стоитъ между двумя строками нѣсколько выше, такъ что приходится позади слова *тэнгри*, и впереди *хаанъ*, и слѣдовательно должно быть отнесено къ послѣднему. Шмидтъ увѣрялъ, что оно поставлено между строками для симметріи и за недостаткомъ мѣста, — объясненіе, котораго недостаточность доказалъ Григорьевъ въ своемъ отвѣтѣ [2]). Возраженіе Шмидта заключалось преимущественно въ этихъ двухъ пунктахъ, не касаясь другаго главнаго вопроса: точно ли тангутская азбука употреблялась у монголовъ? Правда, онъ предложилъ еще нѣкоторыя поправки въ переводѣ о. Аввакума, а отъ иныхъ потомъ и самъ отказался.

Между тѣмъ ко мнѣнію Григорьева присоединилъ свой авторитетъ патріархъ нашихъ синологовъ, о. Іакинѳъ [3]). Въ изданной

1) Ueber eine mongolische Quadrat-Inschrift aus der Regierungszeit der mongolischen Dynastie Juan in China, въ Bulletin scientifique, tome IV, № 9. Эти замѣчанія Шмидта напечатаны были и на русскомъ языкѣ въ Библіотекѣ для чтенія, 1846 (ноябрь) и С.-Петербургскихъ Вѣдомостяхъ 1846 г., № 249. *П. С.*

2) Отвѣтъ г. академику Шмидту на замѣчанія его о монгольской надписи, найденной въ восточной Сибири (1846).—Второй отвѣтъ г. академику Шмидту на новыя замѣчанія его и пр. (1847). *П. С.*

3) Замѣчанія по поводу спора о монгольской надписи временъ Мӧнкэ-хана, въ Финск. Вѣстникѣ, 1847 (іюнь). *П. С.*

по этому поводу статьѣ, онъ объявилъ, что лѣтописи китайскія, говоря объ изобрѣтеніи письменъ Юàнь-хàо и Пакбою, употребляютъ такія выраженія, которыя не выражаютъ вполнѣ изобрѣтенія новыхъ вещей, потому что этого изобрѣтенія и не было на самомъ дѣлѣ: ни Юàнь-хàо, ни Пакба не изобрѣли ничего. Юàнь-хàо, хорошо знавшій языки китайскій и тибетскій, взялъ въ основаніе своему труду тибетскую азбуку и только приспособилъ ее къ произношенію тангутскихъ звуковъ; а Пакба-лама взялъ въ основаніе тангутскія буквы Юàнь-хàо и только приспособилъ ихъ къ произношенію монгольскихъ звуковъ. Другими словами: письмена, «изобрѣтеніе» которыхъ приписывается въ Европѣ Пакбѣ-ламѣ, вовсе не были его изобрѣтеніемъ, а составлены Юàнь-хàо, котораго изобрѣтеніе состояло лишь въ передѣлкѣ на иной ладъ тибетской азбуки, задолго до него существовавшей. Послѣ столь яснаго признанія со стороны оріенталиста, котораго мнѣнія такъ уважаются, мнѣніе Григорьева казалось утвержденнымъ окончательно; но и Шмидтъ продолжалъ упорствовать въ своемъ мнѣніи, и вопросъ оставался не рѣшеннымъ.

Недавно явился новый памятникъ подобнаго рода и поднялъ дѣло снова.

Въ мартѣ 1848 года, баронъ Штиглицъ доставилъ въ Императорскую Академію Наукъ серебряную дощечку съ монгольскою надписью уйгурскими буквами. Дощечка эта, по своей формѣ совершенно сходная съ тою, которая подала поводъ къ полемикѣ, была вырыта еще въ 1845 году въ имѣніи барона, въ селѣ Грушевкѣ, екатеринославской губерніи. Надпись на ней и украшенія сверху, которыхъ не было на прежней дощечкѣ, вызолочены и сохранились въ совершенной цѣлости: она читается весьма легко, слѣдующимъ образомъ:

Мӧнкэ тэнгри-инъ кучунъ-дуръ,
екэ су джали-инъ игэнъ-дуръ:
Абдулла-инъ джарлыкъ кэнъ уму
буширеку кумунъ алдаху, укуку.

Т. е. «Вѣчнаго неба силою, великимъ соизволеніемъ и могуществомъ (его), Абдуллы повелѣнію который человѣкъ не повинуется, (тотъ) проступится, умретъ».

Въ этой надписи нова для насъ вторая строка, которая впрочемъ находится въ ярлыкѣ Буянту-хана. Разберемъ ее подробнѣе. *Су* значитъ «авторитетъ, величіе, воля»; лица, дѣйствовавшія отъ имени хана, ставили въ началѣ своихъ актовъ: *хаган-у-дуръ* «авторитетомъ» или «волею хана»; такъ въ письмѣ Аргуна, въ ярлыкѣ (еще неизданномъ) одной ханши, и то же самое въ началѣ письма Байджу, монгольскаго полководца, къ папѣ: dispositione divina, «божественнымъ расположеніемъ». *Джали* значитъ «могущество», «чудесное могущество»; *игэнъ* «заступленіе, покровительство». Вся эта фраза выражаетъ ту защиту, то покровительство, которое небо даруетъ хану. Первыя двѣ строки нашей надписи переведены были на русскій языкъ, кажется, еще очень давно; въ началѣ ярлыка, даннаго Узбекомъ митрополиту Петру, говорится: «Вышняго и безсмертнаго Бога (*Мӧнкэ тэнгри-инъ*) силою (*кучунъ-дуръ*) и волею (*су*) и величествомъ (*джали*) и милостью его многою (*екэ*)». Этотъ переводъ намъ кажется вѣрнѣе, нежели тотъ, который мы видимъ у Марко-Поло. Нѣтъ сомнѣнія, что дощечка эта принадлежитъ Золотой ордѣ, и Абдулла, здѣсь упомянутый, царствовалъ по монетамъ съ 1362 или 1363 по 1368 или 1369 годъ [1]). Историческаго объ немъ ничего неизвѣстно, кромѣ того, что онъ имѣлъ много совмѣстниковъ; можетъ быть въ 1368 и 69 годахъ онъ царствовалъ вторично; въ русскихъ лѣтописяхъ онъ называется Авдулъ и Овдулъ; въ лѣтописи подъ 1362 годомъ сказано, что пришелъ во Владиміръ «посолъ изъ Мамаевой орды отъ царя Авдула съ ярлыкомъ на великое княженіе володимірское». Первый отчетъ о вновь найденной дощечкѣ помѣщенъ мною въ «Бюллетенѣ» сторико-филологическаго класса Императорской Академіи Наукъ [2]). Но съ тѣхъ поръ открылось многое къ объясненію предмета, что́ и побудило меня приняться за новую статью о дощечкахъ. По этому поводу нельзя было не вспомнить полемики между нашими оріенталистами, которой краткое содержаніе мы

1) См. Френа, Монеты хановъ Золотой Орды, переводъ М. Волкова, стр. 20. *П. С.*

2) Bulletin de la classe hist philol., tome V, № 9: Erklärung einer mongolischen Inschrift aus einer im Jekaterinoslawschen Gouvernement ausgegrabenen Silberplatte, von Dordshi Bansarow. Nachtrag, v. O Böchtlingk, ibid. № 12. *П. С.*

указали. Говорили, что споръ состоитъ изъ двухъ вопросовъ: 1) собственное ли имя или нарицательное въ надписи—слово *мѣнкэ*, и 2) употреблялись ли у монголовъ тангутскія письмена Юàнь-хàо? Стоитъ рѣшить только одинъ изъ этихъ вопросовъ, чтобы опровергнуть или доказать другой.

Шмидтъ силился доказать, что *мѣнкэ* въ надписи значитъ не больше, какъ «вѣчный», хотя тутъ онъ или всякій другой долженъ былъ довольствоваться предположеніями и догадками; ибо *мѣнкэ* попадаетъ въ собственныя имена только по своему положенію въ красной строкѣ, безъ всякаго подтвержденія со стороны исторіи. Мы возьмемъ другую методу и воспользуемся тѣмъ, что Шмидтъ упустилъ изъ виду: постараемся изъ достовѣрныхъ фактовъ исторіи, безъ всякихъ предположеній, вывести что-нибудь pro или contra мнѣнія Григорьева объ употребленіи монголами тангутскихъ письменъ.

Китайскія и монгольскія лѣтописи ни слова не говорятъ объ этомъ. Если бы монголы взяли у тангутовъ ихъ азбуку, то это по всей вѣроятности было бы записано въ китайской лѣтописи подъ тѣмъ годомъ, въ который Чингисъ покорилъ Тангутъ. Но ни лѣтопись династіи Юàнь, ни «Ганъ-му» (сводъ лѣтописей всѣхъ китайскихъ династій) не упоминаютъ о заимствованіи письменъ отъ тангутовъ, тогда какъ о паденіи ихъ царства онѣ сообщаютъ довольно много данныхъ. Изъ мусульманскихъ источниковъ оріенталисты выбрали множество фактовъ объ уйгурской письменности, но ни слова о тангутскихъ. Возможно ли, чтобы Рашидъ-эддинъ не зналъ, если бы монголы употребляли эти письмена? Обратимся къ свидѣтельствамъ современнымъ.

Вотъ что говоритъ Рюйсбрукъ о письменахъ тангутовъ (chap. XXXIX): «Ceux (жители) de Tanguth écrivent de la droite à la gauche, comme les Arabes, et en montant en haut multiplient leurs lignes».

Если наша надпись писана, какъ предполагается, азбукой Юàнь-хàо до приспособленія ея Пакбою къ монгольскому языку, то отчего же въ ней строки расположены перпендикулярно, а не горизонтально, отъ правой руки къ лѣвой? Кто еще передѣлалъ тангутскую азбуку до Пакбы? — Это свидѣтельство Рюйсбрука тѣмъ болѣе важно, что онъ былъ въ Монголіи въ

1253 году, при дворѣ того самаго Мѣнкэ-хана, котораго имя хотятъ найти въ надписи. И о письменахъ монголовъ въ то время Рюйсбрукъ выражается весьма опредѣлительно и вовсе не въ пользу заимствованія ихъ отъ тангутовъ. «Les Jugurs (уйгуры), продолжаетъ онъ, écrivent de haut en bas», и въ другомъ мѣстѣ (ch. XXVII: les Tartars ont pris leurs (уйгуровъ) lettres et leur alphabet; ils commencent par en haut, qui comme une ligne va finir en bas etc..... Les lettres que le chan Mangu (Мѣнкэ-ханъ) envoie à votre Majesté (къ Людовику Святому) sont écrites en langue Moal (mongole), mais en caractères Jugurs».

Плано-Карпини, бывшій въ Монголіи въ 1246 году, при Гуюкъ-ханѣ, пишетъ (см. Путешествіе его, кн. 2, глава V): «Il alla (Чингисъ-ханъ) attaquer les Huires (уйгуровъ) qui étaient chrétiens Nestoriens, qu'il vainquit: et les Tartars prirent leurs lettres et caractères; car auparavant cela ils ne savaient ce que c'était que d'écrire, et aujourd'hui on appelle ces lettres-là, lettres des Mongales».

Въ китайской лѣтописи разсказывается, когда именно и по какому случаю монголы заимствовали свои буквы у уйгуровъ. Въ 1204 году Чингисъ-ханъ разбилъ владѣтеля племени Найманъ и между прочими взялъ въ плѣнъ главнаго сановника побѣжденнаго хана, по имени Та-та-тунъ-о. Онъ имѣлъ при себѣ печать своего повелителя. Чингисъ обласкалъ плѣнника и сдѣлалъ его хранителемъ своей печати. Та-та-тунъ-о зналъ уйгурское письмо, которому выучилъ старшаго сына Чингисова и другихъ монголовъ, и такимъ образомъ ввелъ его между монголами [1]).

Мусульманскіе историки также сообщаютъ не мало извѣстій о письмѣ уйгурскомъ и о заимствованіи его монголами. Уже приведенныя нами свидѣтельства прямо доказываютъ, что, кромѣ династіи Юàнь, всѣ чингисиды писали уйгурскими буквами, которыя вывезли гулагиды въ Персію и джучиды въ Кипчакъ, и употребляли его, какъ официальную азбуку, во всѣхъ дѣлахъ внутри и внѣ государствъ своихъ. Что же за нужда была Мѣнкэ-хану вдругъ писать свое повелѣніе тангутскими буквами? Марко-

1) Abel-Rémusat, Nouv. Mélang. Asiat. T. II, p. 61 et suiv.

Поло, который долго жилъ между самыми тангутами, ничего не говоритъ о заимствованіи монголами ихъ письменъ; но онъ сохранилъ намъ два перевода подобныхъ надписей (см. ниже) и въ обоихъ нѣтъ собственнаго имени хана, хотя одна надпись очевидно однозначуща съ нашею. Слово «Богъ», которымъ онъ переводитъ монгольское *тэнгри*, въ обѣихъ надписяхъ его сопровождается эпитетами. Если дадимъ больше вѣроятія историческимъ фактамъ, нежели сомнительному положенію слова *мӧнкэ* въ нашей надписи, то надобно будетъ сознаться, что въ ней имени Мӧнкэ-хана не должно быть потому, что она писана квадратными буквами, а ихъ до Хубилая монголы не могли знать.

Переходя къ самой надписи, не находимъ въ ней, кромѣ *мӧнкэ*, ничего такого, что бы говорило въ пользу предположенія нашихъ оріенталистовъ; напротивъ того, въ ней есть такіе признаки, по которымъ можно заключить, что она писана настоящими Пакбинскими буквами. Шмидтъ увѣрялъ, что слово *хаанъ* имѣло бы въ себѣ знакъ родительнаго падежа (*у*), еслибъ *мӧнкэ* было собственное имя. Когда Григорьевъ возразилъ на это съ своей стороны, то академикъ началъ доказывать, что въ *хаанъ* заключается «центральное понятіе», Centralbegriff всей фразы, отъ чего и нѣтъ при немъ знака родительнаго падежа. И въ томъ и другомъ случаѣ Шмидтъ ставилъ въ авторитетъ собственное убѣжденіе, не объяснивъ, почему онъ такъ думаетъ.

Г. Шоттъ говоритъ [1]), что тутъ ошибкой не поставлено знака падежа; но если бы онъ поближе былъ знакомъ съ монгольскимъ языкомъ, то безъ труда замѣтилъ бы, что *хаанъ* относится къ *нэрэ* «имя», какъ прилагательное къ своему существительному, и въ этомъ случаѣ нѣтъ нужды въ падежѣ для ихъ соединенія: *хаанъ-нэрэ* значитъ не имя какого нибудь хана, а вообще имя ханское, царское имя; въ противномъ случаѣ надобно было бы сказать *Мӧнкэ хаану нэрэ*, т. е. «имя хана Мӧнкэ». Это одно изъ самыхъ обыкновенныхъ правилъ монгольскаго языка. Такимъ образомъ фраза: *хаанъ-нэрэ кутуктай болтогай, кӧкъ улу буширеку, алдаху, укуку*, является какъ бы параграфомъ изъ монгольскихъ законовъ, общею формулою. Въ самомъ дѣлѣ, послѣднюю строку находимъ въ такъ называемомъ завѣтѣ Чингисовомъ, присланномъ отъ Байджу, при письмѣ къ папѣ. Великій ханъ, который съ своей стороны прислалъ этотъ завѣтъ къ Байджу для обнародованія между западными народами, представляетъ необходимость покориться ему безъ сопротивленія: «Сіе мое постановленіе, — пишетъ онъ, — да достигнетъ до свѣдѣнія каждаго невѣжды и ученаго. И такъ, кто услышитъ это и не станетъ выполнять, тотъ да истребится, погибнетъ, умретъ» (destructur, perdetur et morietur)! Безъ сомнѣнія, послѣднія слова суть неискусный переводъ нашихъ *кӧкъ улу буширеку, алдаху, укуку*, а вся наша надпись содержитъ въ себѣ общую формулу законную, въ которой собственнаго имени хана не должно быть.

1) Archiv fur wissenschaftliche Kunde von Russland. Bd. VI, S. 326.

На вновь найденной надписи *мӧнкэ* стоитъ въ началѣ, въ значеніи «вѣчный»; если присоединимъ къ этому два перевода подобныхъ надписей, которые сохранились у Марко-Поло, и гдѣ вовсе нѣтъ собственнаго имени, то аналогически надобно будетъ принять *мӧнкэ* въ обыкновенномъ его значеніи «вѣчный», и допустить, что, какъ бы подобныя надписи ни варіировались, *мӧнкэ* все-таки сопровождало слово «небо», потому что вѣчность, по старинным религіознымъ понятіямъ монголовъ, считалось отличительнымъ свойствомъ неба, какъ верховнаго божества. Впрочемъ, въ серединныхъ фразахъ и на монетахъ встрѣчается просто: *тэнгіинъ-кучунъ дуръ*.

Еще одинъ фактъ изъ самой надписи: если она писана азбукою Юаньхао, до приноровленія ея Пакбою, то шрифтъ нашей надписи долженъ бы имѣть какія нибудь особенности противъ настоящей Пакбиной азбуки, потому что языки монгольскій и тангутскій принадлежатъ къ двумъ разнымъ семействамъ; но, сравнивъ нашу надпись въ отношеніи почерка и орѳографіи съ позднѣйшими ярлыками, которые написаны буквами Пакбы, не находимъ ни малѣйшей разницы между ними; даже знаменитое слово *мӧнкэ* въ надписи написано такъ же невѣрно, какъ и въ ярлыкѣ Буянту-хана, именно *монкха*. Наконецъ еще одинъ вопросъ: почему же китайскіе историки, которые довольно подробно говорятъ объ изобрѣтеніи буквъ Пакба-ламою, не упоминаютъ,

что онѣ взяты имъ отъ тангутовъ, если это было въ самомъ дѣлѣ такъ? Неужели этого бы не знали при дворѣ Хубилая?

Мы здѣсь перебрали всѣ возможные факты, чтобы рѣшить вопросъ, и, куда ни обратись, нигдѣ не находимъ ни малѣйшаго доказательства въ пользу того, чтобы *мѣнкэ* въ надписи было имя хана; напротивъ, все удостовѣряетъ насъ, что оно попало въ красную, не какъ имя царствующаго хана, а по непостижимой для насъ случайной причинѣ. Можно думать, что оно попало въ красную строку по ошибкѣ гравера-китайца, не знавшаго монгольской грамоты, или что это еще слѣды обычаевъ царствованія Мѣнкэ-хана. При немъ, какъ мы увидимъ ниже, эти дощечки уже были въ употребленіи у монголовъ. Изъ лести или для приданія надписи современной важности, могли монгольскіе секретари хана Мѣнкэ ставить нарочно слово *мѣнкэ*, которое собственно должно стоять передъ *тэнгри*, сверху между двумя строками, такъ, чтобы оно могло быть отнесено къ обѣимъ: въ первой строкѣ оно значило «вѣчный», а во второй являлось собственнымъ именемъ царствующаго хана. Но въ послѣдствіи, когда при Хубилаѣ стали переписывать эти надписи новыми буквами Пакбы, которыми велѣно писать всѣ государственныя дѣла, слово *мѣнкэ* могло остаться, благодаря привычкѣ китайцевъ держаться строго старины, въ томъ положеніи, какъ оно писалось при Мѣнкэ-ханѣ. Конечно, это догадка; но только ею и можно объяснить, почему *мѣнкэ* страннымъ образомъ поставлено въ надписи между строками.

Теперь о назначеніи этихъ дощечекъ. Когда появились онѣ, всѣ согласны были въ томъ, что онѣ давались чиновникамъ на дорогу, какъ открытые листы. Объясняя вновь открытую дощечку, я придалъ имъ слишкомъ большую важность: ошибка была тутъ очень естественна, потому что мы не имѣли тогда никакихъ положительныхъ доказательствъ, которыя бы могли разъяснить вопросъ. Статья о новой надписи уже была напечатана, какъ я нашелъ въ Путешествіи Марко-Поло объясненія этихъ памятниковъ; вскорѣ оказалось, что Катрмеръ, Д'Оссонъ и Гаммеръ уже приводили эти извѣстія венеціанскаго путешественника, именно говоря о такъ называемыхъ паизѣ, о которыхъ часто упоминаютъ персидскіе историки эпохи гулагидовъ.

«Въ словарѣ Бурхани-кати, говоритъ Катрмеръ [1]), находится слѣдующее толкованіе: слово паизе означаетъ грамоту, которую царь жалуетъ какому либо лицу и которая доставляетъ сему послѣднему право на общее повиновеніе». Паизе, замѣчаетъ тотъ же оріенталистъ, не были исключительно золотыя; ибо авторъ Джиганъ-кюшай упоминаетъ о золотыхъ и серебряныхъ. Тотъ же авторъ говоритъ о паизе съ львиною головой; въ его твореніи читаемъ: «Онъ имъ показалъ особенное вниманіе, пожаловалъ имъ паизе со львиною головой и ярлыкъ».

Такимъ образомъ нашлось настоящее названіе нашихъ дощечекъ. Марко-Поло не упоминаетъ о названіи паизе; но тѣмъ не менѣе объясняетъ ихъ назначеніе чрезвычайно ясно и обстоятельно. Вотъ цѣлая глава (Cap. III, lib. 11) изъ его Путешествія:

«Великій ханъ» (монгольскій, — въ его время Хубилай) «назначаетъ 12 самыхъ мудрыхъ изъ своихъ князей для того, чтобы они узнавали о подвигахъ офицеровъ и начальниковъ его арміи, въ особенности во время походовъ и сраженій, и доносили ему объ этомъ, чтобы ханъ, извѣщенный о ихъ заслугахъ, возвышалъ ихъ по достоинствамъ. Такъ производитъ онъ сотниковъ въ тысячники, жалуетъ имъ много серебряныхъ вещей и обычныя дощечки или значки, показывающіе приказъ или благородство. Дощечки, которыя даются сотникамъ, бываютъ серебряныя, тысячникамъ золотыя или серебряныя позолоченыя; а темники (или десятитысячники) получаютъ золотыя дощечки съ изображеніемъ львиной головы; первыя имѣютъ вѣсу 120 saggi [2]), а послѣднія 220. Надписи на нихъ начинаются слѣдующими словами: «Силою и могуществомъ великаго Бога, и милостью, которою онъ намъ даровалъ наше царство, да будетъ имя хана благословенно, и всѣ тѣ, которые не повинуются приказу (вырѣзанному) на дощечкѣ, должны претерпѣть смерть и уничтоженіе».

Очевидно, что это та самая надпись, которая вырѣзана на дощечкѣ квадратными буквами, со вставкой только второй строки

1) Histoire des Mongols de la Perse. T. I, p. 138.
2) Венеціанскій saggio равнялся шестой доли унціи.

надписи на другой извѣстной намъ дощечкѣ. *Тэнгри* переведено словомъ «Богъ», потому что европейцы въ средніе вѣка думали, что монголы подъ именемъ *тэнгри* почитаютъ Бога; странно, что здѣсь небу придается эпитетъ «великій», неупотребительный у монголовъ. Фраза «и милостію, которою онъ намъ даровалъ наше царство» есть возможно понятный, но вольный переводъ словъ *же су джами-инъ ингэнъ дуръ*, которыя занимаютъ вторую строку на Абдуллиномъ паизе; а конецъ перевода опять соотвѣтствуетъ квадратной надписи. Слова *хаанъ-нэрэ хутуктай болтогай* и т. д. переведены почти такъ, какъ у о. Аввакума.

«Начальники», продолжаетъ Марко-Поло, «у которыхъ есть эти дощечки, пользуются сопряженными съ ними привиллегіями, и въ надписи прописывается, какія именно обязанности и какая власть вручена имъ. Начальникъ ста тысячъ войска или главнокомандующій надъ большою арміею имѣетъ золотую дощечку, вѣсомъ въ 300 саджи (saggi); на ней находятся вышеприведенныя слова, а сверху изображены левъ, солнце и луна. Онъ пользуется преимуществами своего высокаго званія, какъ они дарованы ему на его великолѣпной дощечкѣ. Когда онъ выѣдетъ, надъ его головою держатъ зонтъ, знакъ его сана и власти; когда онъ сядетъ, сидитъ въ серебряныхъ креслахъ. Великій ханъ жалуетъ нѣкоторыхъ вельможъ своего царства дощечками, на которыхъ изображенъ кречетъ; въ силу этихъ дощечекъ нѣкоторые важные князья водятъ за собою, какъ стражу своей особы, цѣлыя арміи. Они могутъ брать, по своему произволу, лошадей изъ императорскихъ конюшенъ для своего употребленія, и присвоивать себѣ лошадей офицеровъ ниже ихъ чиномъ». — Когда дядя и отецъ Марко-Поло поѣхали въ Европу съ порученіемъ отъ хана, то онъ велѣлъ имъ дать «золотую дощечку, на которой былъ вырѣзанъ ханскій знакъ, по обычаю, введенному Его Величествомъ: тотъ, кому она дана, долженъ быть безопасно провожаемъ, вмѣстѣ съ своею свитою, отъ станціи до станціи, губернаторами всѣхъ мѣстъ, въ ханскихъ земляхъ, и во время своего пребыванія въ какомъ-либо городѣ, замкѣ или дворѣ, имѣетъ право требовать жизненныхъ припасовъ и всякую вещь, необходимую для его удобства». Она имъ очень пригодилась на

пути, гдѣ имъ, по предъявленіи дощечки, давали все нужное и конвой. Они воротились въ Китай съ Марко-Поло. Наконецъ всѣ трое опять отправились въ Европу моремъ, въ сопровожденіи невѣсты, назначенной для Аргунъ-хана. И въ это путешествіе ханъ велѣлъ дать имъ «золотую дощечку, на которой было вырѣзано его повелѣніе, чтобы имъ оказывали свободный и безопасный пріемъ во всѣхъ частяхъ его царства, равно какъ и всякую необходимую защиту имъ и ихъ свитѣ». Когда они высадились на берегъ въ Персіи, представили принцессу и собрались ѣхать въ Венецію, то правитель Персіи далъ имъ «много золотыхъ дощечекъ, изъ которыхъ каждая была $1^1/_2$ локтя длиною и 5 дюймовъ шириной, а вѣсомъ въ 3 или 4 марка. На нихъ было написано: Силою вѣчнаго Бога, имя великаго хана всегда должно быть всюду почитаемо и восхваляемо, и всякій, кто не будетъ повиноваться ему, долженъ умереть, а имѣніе его конфисковать. Далѣе написано было, что трое пословъ, какъ его (великаго хана) представители, должны быть во всей землѣ принимаемы съ должнымъ уваженіемъ, всѣ требованія ихъ исполняемы, необходимый конвой имъ данъ. Все это было въ точности исполнено, и изъ многихъ мѣстъ ихъ провожала стража въ двѣсти человѣкъ».

Изо всего, что̀ говорено о пайзе, должно полагать, что они были двухъ родовъ: одни были знаки отличія, и давались за важныя заслуги; другіе же—простые дорожные документы, охранныя грамоты для чиновниковъ, посланныхъ куда нибудь отъ хана.

Названіе пайзе, которое оріенталисты нашли у персидскихъ писателей, пришло въ Персію вмѣстѣ съ монголами изъ восточной Азіи [1]); оно не что иное, какъ китайское пай-дзы, «дощечка, табличка»; въ сложныхъ названіяхъ *цзинь-пай*, *хо-пай* оно употребляется безъ прибавочнаго дзы, его опредѣляющаго. Въ монгольскомъ языкѣ осталось это слово въ двухъ своихъ зна-

1) Мы сохранили во всей статьѣ русскую транскрипцію слова, введенную г. Банзаровымъ, хотя признаемъ ее не совсѣмъ удачною, потому что *пайзе*, не имѣя обрусѣлой формы, отступаетъ и отъ персидской транскрипціи پایزه пāизѐ (съ первымъ долгимъ слогомъ и ударѐніемъ на послѣднемъ слогѣ) и отъ китайской *п'ай-цзы*. Ужь не лучше ли употреблять форму *байса*, сохраненную въ ярлыкѣ, данномъ Алексѣю митрополиту? *П. Савельевъ.*

ченіяхъ, которыя мы ему придали выше. *Бай* доселѣ по-монгольски значитъ между прочимъ «призъ, награда», которую получаютъ на играхъ борцы и бѣгуны; а *журунгъ-бай* означаетъ особое украшеніе на попонѣ, которое даетъ право брать на дорогѣ подводы и кормъ.

Въ Китаѣ употребленіе значковъ, болѣе или менѣе похожихъ на пайзе, восходитъ до глубочайшей древности. По нашему желанію, нашъ синологъ о. Палладій Кассаровъ взялъ на себя трудъ выписать изъ китайскихъ книгъ нѣкоторыя подробности объ этого рода значкахъ; съ благодарностью сообщаемъ часть ихъ, какъ введеніе въ исторію пайзе.

«При разныхъ китайскихъ династіяхъ дѣлали эти таблички или значки изъ металловъ, камней, дерева и даже шелковыхъ матерій. Назначеніе ихъ было также разнообразно: однѣ (гуй и тѣ-цзюань, грамматы, писанныя золотыми буквами) давали право на вассальное владѣніе; другія (тяо-цзы, замѣтка, гуань-фань, охранная) означали простое полномочіе или служили охраной, какъ пайзе; иныя (фу, вѣрительныя бамбуковыя дощечки) собирали вассаловъ ко двору ихъ верховнаго властелина; на цзинь-пай (золотая дощечка) и синь-пай писали объявленіе или приказаніе, посылаемое куда нибудь; съ цзинь-цзы-пай (дощечка съ золотыми буквами) курьеръ долженъ былъ проскакать 200 верстъ въ день; хо-пай были то, что наши дорожныя и проч.

«Замѣчательно также, что до династіи Хань (съ 206 до Р. Х. по 23 по Р. Х.) у китайскихъ императоровъ символомъ ихъ власти была такъ называемая вѣрительная дощица изъ краснаго нефрита, длиною 3 фута и шириной въ 8 дюймовъ; на обоихъ краяхъ ея было по отверстію для снурковъ изъ бѣлаго нефрита. Надпись золотыми буквами гласила: тянь чи ди фу си, т. е. «неба повелѣніемъ императора вѣрительная печать». Императоръ Цинь-ши-хуанъ-ди приказалъ вырѣзать на этой печати слова: шо у минъ юй тянь, т. е. «принялъ волю отъ неба».

Когда пайзе взяты монголами отъ китайцевъ — опредѣлить трудно; но Марко-Поло несправедливо говоритъ, что этотъ обычай введенъ Хубилаемъ. Изъ исторіи видимъ, что въ 1218 году Чингисъ далъ своему знаменитому полководцу Мохоли титулъ

ко-ванъ, право рѣшать дѣла своимъ именемъ, клятвенную граммату и золотой значекъ [1]).

Достовѣрно, что при Мёнкэ-ханѣ они уже употреблялись монголами. По словамъ армянскаго историка Орбеліана, Мёнкэ-ханъ далъ царю Сембаду пайзу золотую, т. е. дощечку, на которой вырѣзано было имя Бога и имя хана. Рюисбрукъ разказываетъ: Mangu donna à ce Moal (посланному въ Европу) ses tablettes d'or, qui est une plaque d'or, large comme la main et longue de demi-coudée, où son ordre était gravé. Celui qui porte celà peut demander et commander tout ce qui lui plait et tout est exécuté sans délai [2]). Въ 1260 году Хубилай-ханъ далъ одному своему полководцу, за одержанную имъ побѣду надъ претендентами на велико-ханскій престолъ, «золотой значекъ тигра», *анжини тасхай тэмгэту*, съ изображеніемъ тигра? Безъ сомнѣнія, пайзе давались великими ханами весьма часто, какъ видно изъ словъ Марко-Поло.

Вмѣстѣ съ завоеваніями монголовъ, распространились по Азіи и пайзе. Мы уже знаемъ, что ихъ раздавали гулагиды въ Персіи, и джучиды въ Кипчакѣ; кромѣ подлиннаго пайзе Абдуллы, принадлежащаго къ разряду дорожныхъ документовъ, знаемъ, что Тимуръ-Пуладъ далъ какому-то Бей-хаджи *пайзелыкъ ярлыкъ*, т. е. ярлыкъ съ пайзе; такъ сказано въ ярлыкѣ Тохтамыша, данномъ Бей-хаджи въ 1382 г. [3]).

Теперь естественно спросить: давались-ли пайзе русскимъ князьямъ и сановникамъ отъ джучидовъ? Бывали они въ ордѣ въ великой милости у хановъ, получали ярлыки, слѣдовательно и пайзе; но я нашелъ одинъ только примѣръ полученія пайзе русскимъ человѣкомъ. Въ рукописномъ переводѣ ярлыка, даннаго Бердибекомъ Алексѣю, митрополиту кіевскому и всея Руси чудотворцу, сказано: «байсу да ярлыкъ съ алою тамгою дали есьмы на утвержденіе вамъ» [4]). Передѣлка пайзе въ байсу показываетъ,

1) Въ маньджурскомъ переводѣ сказано *анжени-тэмгэту*, «золотой знакъ», а не *доронъ*, «печать», которую встрѣчаемъ часто въ томъ переводѣ. О. Іакинѳъ (въ «Исторіи четырехъ хановъ», стр. 89) перевелъ однако «печать». Кто правъ: точно ли выразился нашъ синологъ?

2) Voyage Chap. XXXV.

3) См. Записки Одесскаго Общества Исторіи и Древностей. Томъ I, стр. 338.

4) У одного изъ казанскихъ ученыхъ, А. И. Артемьева, хранится руко-

что это слово было въ употребленіи у русскихъ, стало быть и самая вещь была хорошо извѣстна имъ. Можетъ быть найдутся въ русской исторіи и другія извѣстія о пайзе [3]).

пись, заключающая въ себѣ множество любопытныхъ отрывковъ, и въ томъ числѣ переводъ шести ярлыковъ, данныхъ ханами Золотой Орды русскому духовенству. Ярлыки эти тѣ самые, которые уже издалъ Григорьевъ («О достовѣрности ярлыковъ, данныхъ ханами Золотой Орды русскому духовенству». Москва, 1842). Въ изданіи Григорьева въ текстѣ нѣтъ слова байса, но въ выноскѣ прибавлено: вайдуса ярлыкъ, вѣроятно вмѣсто байсу да ярлыкъ, что будетъ согласно съ рукописью; вмѣсто *б* поставить *в* могъ переписчикъ.

Примѣчаніе П. Савельева. По важности этой рукописи для вопроса о пайзѣ, сообщаемъ описаніе ея, доставленное намъ А. И. Артемьевымъ.

«Рукопись моя, сборникъ конца XVII вѣка или даже начала XVIII, заключаетъ въ себѣ статьи разнаго содержанія, преимущественно же духовнаго. На листѣ 115—120 помѣщены шесть ярлыковъ: 2-ой, 3-ій, 4-й, 5-й, 6-й и 7-й противу ярлыковъ, изданныхъ Григорьевымъ. Разница моего списка съ ярлыками Григорьева незначительна; важнѣйшій варіантъ именно слово байсу. Въ подлинникѣ слово это находится въ 5-мъ ярлыкѣ (у Григорьева 6-й) и вотъ въ какомъ видѣ: «Такъ рекше байсу да ярлыкъ съ алою тамгою дали есмы на «утвержденіе вамъ, тетигуя лѣта, десятаго міца, въ 10 нова, сылгата міца въ «семь сотъ осьмое».

(Рукопись листъ 119-й на оборотѣ). Сравн. стр. 128 диссертаціи г. Григорьева. Слова этого у него нѣтъ, а въ выноскѣ (121) сказано: «вайдуса ерлыкъ».

3) Примѣчанія, принадлежащія не Банзарову, а Савельеву, отмѣчено иниціалами П. С. или полнымъ его именемъ. *Ред.*

О ВОСТОЧНЫХЪ НАЗВАНІЯХЪ НѢКОТОРЫХЪ СТАРИННЫХЪ РУССКИХЪ ВООРУЖЕНІЙ.

(Записки Археологическаго Общества, т. II.)

Въ статьѣ: «О татарскомъ вооруженіи, хранящемся въ музеумѣ Его Императорскаго Величества въ Царскомъ Селѣ», читанной въ одномъ изъ первыхъ засѣданій Общества, замѣчено, что, «по общепринятому мнѣнію, русскіе заимствовали у татаръ вооруженія ихъ изъ колецъ и чешуи» [1]). Но, совершенно-ли достовѣрно это мнѣніе? спрашиваетъ далѣе авторъ. Вопросъ этотъ, говоритъ онъ, легко могъ бы быть разрѣшенъ, ежели бы посредствомъ сравненія было опредѣлено, что большая часть выраженій, употребляемыхъ на русскомъ языкѣ для означенія оружія и вооруженій съ XIV до XVI столѣтія, происхожденія татарскаго. Рѣшенію вопроса, по его мнѣнію, могутъ содѣйствовать оріенталисты сличеніемъ старинныхъ русскихъ названій вооруженій съ монгольскими, татарскими и т. д. [2]). Имѣю честь предложить Обществу истолкованіе нѣсколькихъ такихъ названій, въ видѣ перваго опыта. Названія эти объяснены монгольскимъ и турецкимъ языками, по близкому сродству которыхъ ихъ нельзя рѣшительно отнести къ тому или къ другому изъ нихъ исключительно.

---

1) Записки Археологическо-Нумизматическаго Общества, томъ I, стр. 47.
2) Тамъ-же, стр. 48 и слѣд.